



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA)

REUNIDOS

De una parte, el Sr. D. Antonio Sérgio Monteiro Filocreão, Magnífico Rector de la Universidad Federal do Amapá.

De otra parte, el Sr. D. ANTONIO RAMÍREZ DE ARELLANO LÓPEZ, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla.

Las partes, en nombre y representación de sus respectivas Instituciones,

EXPONEN

I. Que las instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académico y cultural.

II. Que son precisamente las Universidades las Instituciones llamadas, por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.

III. Que son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.

IV. Por lo anterior, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios académicos y culturales que les permitan acrecentar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Por todo ello deciden concertar un Convenio de colaboración entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes



CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO ACADÉMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ (BRASIL) E A UNIVERSIDADE DE SEVILLA (ESPAÑA)

AS PARTES

Por um lado, o Sr. Antonio Sérgio Monteiro Filocreão, Magnífico Reitor da Universidade Federal do Amapá.

Por outro lado, o Sr. ANTONIO RAMÍREZ DE ARELLANO LÓPEZ, Magnífico Reitor da Universidad de Sevilla.

As partes, em nome das Instituições que representam,

DECLARAM

I. Que as instituições signatárias estão unidas por interesses comuns e objetivos acadêmicos e culturais.

II. Que são precisamente as Universidades, por razões da sua essência, finalidade e objetivos, as instituições que podem estabelecer canais de comunicação para permitir a troca de conhecimentos científicos e culturais.

III. Que são instituições com personalidade jurídica própria, o que lhes permite realizar Convênios para o melhor cumprimento dos fins que se propõem.

IV. Pelo anterior, os signatários manifestam o seu interesse em realizar intercâmbios, acadêmicos e culturais que lhes permitam melhorar as suas relações acadêmicas, estabelecendo, para isso, os meios adequados.

Por essa razão decidem assinar um Convênio entre as instituições nomeadas, de acordo com os seguintes

Prof. Dr. Antônio S. M. Filocreão
VICE REITOR DA UNIFAP



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

CLÁUSULAS

PRIMERA. Las Universidades que suscriben convienen en intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto.

SEGUNDA. Para el cumplimiento de la cláusula que antecede las partes acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que comprenderán:

1. Desarrollo de proyectos de investigaciones conjuntas.
2. Programas para realizar estudios de postgrado o investigaciones.
3. Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal de administración y servicios. Para hacer efectivos los intercambios recogidos en este párrafo será necesaria la formalización de un acuerdo bilateral que especifique las condiciones de los mismos.
4. Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de los programas anuales.
5. Impartición de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que participen profesores de las dos instituciones.
6. Intercambio de material bibliográfico, ediciones, etc., así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos.

TERCERA. El presente Convenio podrá ser modificado o adicionado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas Instituciones.

CUARTA. El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de tres años que podrán ser prorrogados por períodos iguales



UNIFAP
UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ

CLÁUSULAS

PRIMEIRA. As Universidades signatárias acordam em trocar as suas experiências e pessoal nos domínios da docência, da pesquisa e da cultura, dentro das áreas em que tenham manifesto interesse.

SEGUNDA. Para o cumprimento da cláusula anterior as partes acordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio cultural e científico que incluem:

1. Desenvolvimento de projetos de pesquisas conjuntas.
2. Programas para cursar estudos de pós - graduação ou de pesquisa.
3. Intercâmbio de professores, pesquisadores, estudantes e pessoal administrativo. Para pôr em prática os intercâmbios descritos na presente alínea é preciso estabelecer um acordo bilateral específico, indicando os termos detalhados destes.
4. Troca de informações relativas à sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento dos programas anuais.
5. Ensino dos cursos, seminários, simpósios, etc., nos quais os professores das duas instituições participem.
6. Intercâmbio do material bibliográfico, de edições, etc., assim como a sua difusão através dos canais adequados que tenham sido estabelecidos.

TERCEIRA. O presente Convênio poderá ser alterado ou acrescentado por mútuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As modificações entrarão em vigor na data em que for acordada pelas duas instituições.

QUARTA. O presente Convênio entrará em vigor na data da sua assinatura e terá uma duração de três anos que poderão ser prorrogados

Ass. Dr. Antônio S. M. Filocreão

UNIFAP



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

automáticamente, a menos que una de las Instituciones comunique a la otra, por escrito y con tres meses de anticipación, la fecha en que desee darlo por concluido.

QUINTA. La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio estará supeditada a la disponibilidad de crédito al efecto en los presupuestos de cada una de las Instituciones.

SEXTA. En el caso del artículo anterior, por lo que la necesidad de que se produce, la transferencia de recursos financieros o materiales, tendrá que hacerse un plan de trabajo y el acuerdo específico entre las partes.

SÉPTIMA. En este convenio, no hay la posibilidad de transferencia de recurso financiero o material para los dos partes.

OCTAVA. Para resolver las dudas que puedan surgir en la aplicación e interpretación del presente Acuerdo, las partes se esforzarán por buscar una solución consensuada y de solución amistosa, pueden los casos omitidos quedarán solucionados de común acuerdo entre los Participantes.

Los representantes de ambas Instituciones firman el presente Convenio y estampan en ellos sus respectivos sellos, en la fecha y lugar ut supra.

En Sevilla, a..... de de 2014

**POR LA
UNIVERSIDADE
FEDERAL DO AMAPÁ**

Antonio Sérgio Monteiro
Filocreão

**POR LA
UNIVERSIDAD
DE SEVILLA**

Antonio Ramírez
de Arellano López

Prof. Dr. Antônio S. M. Filocreão
VICE REITOR DA UNIFAP
Portaria n° 511/2014 - UNIFAP



UNIFAP
UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ

automaticamente por períodos iguais, a menos que uma das Instituições comunique à outra, por escrito e com três meses de antecipação, a data em que o deseja dar por concluído.

QUINTA. O financiamento das atividades desenvolvidas no âmbito do presente Convenio, será submetido à disponibilidade do crédito próprio, nos orçamentos de cada uma das instituições.

SEXTA. No caso do Termo anterior, à medida que ocorrer a necessidade de transferência de recursos financeiros ou materiais entre as partícipes, far-se-á necessário um plano de trabalho e o acordo específico entre as partes.

SÉTIMA. Não há e não haverá neste presente instrumento qualquer ônus ou obrigações ou transferência de recurso financeiro ou material de ambas as partes.

OITAVA. Para dirimir as dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual e solução amigável, podendo os casos omissos serem resolvidos de comum acordo entre as Partícipes.

Os representantes das duas Instituições assinam este Convênio e imprimem os seus carimbos, na data e lugar indicado.

Em Macapá,..... de 2014

**PELA UNIVERSIDADE
FEDERAL DO AMAPÁ**

Antonio Sérgio Monteiro
Filocreão

Prof. Dr. Antônio S. M. Filocreão
VICE REITOR DA UNIFAP
Portaria n° 511/2014 - UNIFAP

**PELA UNIVERSIDAD
DE SEVILLA**

Antonio Ramírez
de Arellano López